

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 345

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/THÁNG 10, 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種期間の延長>

ワクチン接種期間は、2023年3月31日まで延長となる予定です。

<オミクロン株対応ワクチン>

オミクロン株対応ワクチンの接種を実施しています。最新情報は市ホームページをご覧ください。

対象：初回接種（1・2回目接種）または追加接種（3・4回目）を完了した12歳以上の

全市民

接種回数：1回

費用：無料

接種券：以下の対象者は、すでに送付済みの3・4回目接種券をご利用ください

・4回目未接種の人（60歳以上・18歳以上で基礎疾患がある・医療従事者等）

・3回目未接種の人

*接種券を失くした方は、

QRコードから再発行を

申請してください。

上記以外の対象者には、前回接種から5ヶ月経過を目的に接種券を送付します。



→ 市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

毎日 午前9時～午後5時

<国民健康保険加入者の傷病手当金>

上尾市国民健康保険に加入し給与の支払いを受けている人が、「新型コロナウイルスに感染した」「発熱などの症状があり感染が疑われる」などの理由により、

THÔNG TIN LIÊN QUAN TỚI COVID 19

<Kéo dài thời gian tiêm chủng vaccin>

Thời gian tiêm vaccin được kéo dài tới 31 tháng 3 năm 2023

<Vaccin phòng chủng Omicron>

Thành phố sẽ hiện tiêm Vaccin phòng chủng Omicron. Thông tin mới nhất xin hãy xem tại trang chủ của thành phố.

Đối tượng : tất cả người dân thành phố trên 12 tuổi đã tiêm lần đầu(mũi 1, 2) và tiêm nhắc lại (mũi 3, 4)

Số lần tiêm: 1 lần

Chi phí: miễn phí

Phiếu tiêm: Những đối tượng dưới đây hãy sử dụng phiếu tiêm mũi 3, 4 đã được gửi trước đó.

- Người chưa tiêm mũi 4 (là những người trên 60 tuổi và người trên 18 tuổi có bệnh nền hoặc đang trị liệu)
- Người chưa tiêm mũi 3

*Người làm mất phiếu tiêm hãy đăng kí phát hành lại từ mã QR

Ngoài những đối tượng nêu trên thì phiếu tiêm sẽ được gửi sau 5 tháng từ lần tiêm trước.

→ Tổng đài tiêm chủng covid 19 thành phố

Tel.0570-002-203

Từ 9g sáng tới 5g chiều hàng ngày



<TRỢ CẤP ÓM ĐAU CHO NGƯỜI CÓ BẢO HIỂM Y TẾ QUỐC DÂN>

Người có bảo hiểm y tế quốc dân thành phố Ageo và đang có nhận lương làm việc sẽ được chi trả tiền trợ cấp ốm đau khi không thể làm việc và không có lương với lý do “nhiễm covid 19”, “ngghi ngờ nhiễm và có triệu chứng như sốt v.v...”. Thời gian áp dụng được kéo dài đến hết ngày 31/12 (thứ 7).

→ Phòng bảo hiểm lương hưu

Tel.048-782-6481 / Fax 048-775-9827

KIỂM TRA SỨC KHỎE

Khám sức khỏe chỉ định dành cho những người từ

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

納税資力があいながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

学童保育所

2023年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページからダウンロード可<http://ageogakudou.org/>に必要事項を書いて、直接、あげお学童クラブの会へ。詳しくは、同会へ問い合わせてください。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)

Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790



幼稚園

2023年4月に幼稚園に入園するための手続きが始まります。願書は各幼稚園で10月15日(土)から配られ、受付は11月1日(火)から始まります。詳しくは、各幼稚園に問い合わせてください。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

biện pháp trung thu thuế.

Tịch biên tài sản

Thành phố sẽ đẩy mạnh biện pháp thu thuế đối với những người khả năng đóng thuế nhưng cố tình không đóng. Đặc biệt, đối với những người ưu tiên việc tiết kiệm hay trả góp ô tô-nhà, trả nợ, trả chi phí trò chơi giải trí thì thành phố sẽ tiến hành “điều tra tài sản”, “tịch biên tài sản” một cách triệt để.

Tiền phạt nộp chậm thuế

Tiền phạt nộp chậm thuế sẽ được tính theo số ngày từ ngày hết hạn đến ngày nộp thuế.

Tư vấn về nộp thuế

Trong trường hợp không thể nộp thuế thành phố đúng thời hạn vì lí do bất khả kháng cũng không được bỏ đó mà hãy tư vấn với phòng nộp thuế (tầng 2 uỷ ban thành phố)

→ Phòng nộp thuế

Tel.048-775-5194 / Fax 048-775-9846

ĐĂNG KÍ NHÀ TRẺ

Nếu muốn ghi danh con mình vào nhà trẻ, lớp trông trẻ sau giờ học dành cho trẻ em từ tháng 4 năm 2023, vui lòng điền các mục cần thiết vào các giấy tờ liên quan đến việc nhập học(có sẵn tại mỗi trường mẫu giáo, trung tâm xác nhận trẻ em, lớp học thêm cho trẻ em và Hiệp hội câu lạc bộ Ageo. Có thể tải xuống từ trang web của hiệp hội <http://ageogakudou.org/>) hoặc truy cập trực tiếp vào Hiệp hội câu lạc bộ nhi đồng Ageo. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên hệ với hiệp hội.

→ Hiệp hội câu lạc bộ Ageo

(trong Trung tâm thanh thiếu niên)

Tel: 048-771-6945 / Fax: 048-777-5790

TRƯỜNG MẪU GIÁO

Các thủ tục cho trẻ nhập học trường mẫu giáo từ tháng 4 năm 2023 sắp được bắt đầu. Đơn đăng ký được phát tại các trường mẫu giáo từ thứ bảy ngày 15 tháng 10 và bắt đầu nhận hồ sơ từ thứ ba ngày 1 tháng 11. Để biết thông tin chi tiết hãy liên hệ với từng trường mẫu giáo.

→ Phòng chăm sóc trẻ em

Tel: 048-775-5121

Fax: 048-774-5342

TIÊM PHÒNG CÚM CHO NGƯỜI CAO TUỔI

Thời gian: 20/10(thứ 5) ~ 31/1/2023(thứ 3) (dự kiến)
Địa điểm: các cơ sở y tế tiến hành tiêm trong thành phố

Đối tượng: người là cư dân thành phố Ageo và thỏa mãn 1 trong 2 điều kiện dưới đây

1. Trên 65 tuổi vào ngày tiêm
2. Người từ 60~64 tuổi và mắc bệnh tim, thận, đường

高齢者インフルエンザ予防接種

と き：10月20日(木)～2023年1月31日(火) (予定)

ところ：市内の実施医療機関

対象：上尾市に住居登録のある①②のいずれかに該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
- ② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を
もっている、またはHIVにより免疫機能が
極度に下がっている

費用：1,500円 *年度内に1人1回

持ち物：接種費用、健康保険証と予診票 (委託医療
機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・
出張所、東・西保健センターにある)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

10月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：10月3日、17日、31日

ところ：市役所 第3別館1階(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月24日)は、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

10月は土曜日の相談はありません。



hồ hấp hoặc bị suy giảm mạnh hệ miễn dịch do mắc HIV

Chi phí: 1500 yen. *1 người 1 lần trong năm
Vật mang theo: phí tiêm phòng, thẻ bảo hiểm và
phiếu câu hỏi chẩn đoán (có ở cơ sở y tế được uỷ
thác, phòng bảo hiểm lương hưu,
phòng bảo hộ người cao tuổi, các chi
nhánh uỷ ban, trung tâm bảo hiểm
higashi-nishi)

Cách đăng kí: đến trực tiếp cơ sở y tế
tiến hành tiêm

→ Trung tâm bảo hiểm Higashi
Tel.048-774-1414



HELLO CORNER THÁNG 10

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 3,17,31/10

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện
tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (26/10) không có Hello
Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Tháng 10 không có ngày tư vấn thứ 7

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。
翻訳：Nguyễn Thị Ngân, Huyền Chang, Huyền Trang, Yên
Nhi, Duy Uyên, HồngLiên, Hoàng Minh
監修：Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語／ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談：048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp